

Nikdar
se ne
opravičuj,
še preden
si obtožen.

Angleški
pregovor

nt

naš tednik

Številka 3
Letnik 55

Cena 1,15 evra

• 180,- SIT

petek,
17. januarja 2003

Poština plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:

GZ02Z032298W

Erscheinungsort

Klagenfurt /

Izhaja v Celovcu

Verlagspostamt

9020 Klagenfurt /

Poštini urad

9020 Celovec

CITAT TEDNA

Pričakujem,
da avstrijska
vlada
spoštuje
zakone in
dogovore.

Črtomir Špacapan,
državni sekretar za
Slovence v zamejstvu
in po svetu



Radio dva: krepka klofuta za Haiderja

stran 3



FOTO: ŠTUKELJ

Sankanje na Obirskem je bilo za vse udeležence nadvse lepo doživetje.

Več na strani 9

POLITIKA

Odločitev do konca marca
Pogovor s predsednikom
ZSO Marjanom Sturmom o
vprašanju Radio dva/Agora.

Stran 3

IZ NAŠIH OBČIN

Iz vse Avstrije so klicali
Zelo odmevna je bila dvoje-
zična radijska sv. maša v
Galiciji v Podjuni.

Stran 4

KULTURA

Pisano branje
Predstavljamo pet novih in
zanimivih knjig, ki so izšle
pred kratkim.

Stran 10-11

ŠPORT

Samo Vidovič pri SAK
Slovenski atletski klub je
od I. ligaša Celje dobil no-
vega napadalca

Stran 15

JANKO KULMESCH

KOMENTAR
NAŠEGA TEDNIKA

Gradec in Celovec

Štajersko glavno mesto Gradec ima zelo ambivalentno preteklost. Že v času monarhije, še posebej po marčni revoluciji 1848 in po letu 1867, ko so v monarhiji sklenili državni temeljni zakon (t.i. decembrska ustava), je bil Gradec, poleg Celovca, med najvodilnejšimi mesti nemškonačionalnega gibanja. Ko so slovanski narodi, v prvi vrsti Čehi, zahtevali namesto avstrijsko-ogrskega dualizma trializem, ki naj bi omogočil tudi enakopravnost slovanskega dela monarhije – niso uspeli, ker so v Gradcu in Celovcu že v kali zatrli takšna prizadevanja. Podobno se je godilo jezikovnim reformam v korist slovanskim narodom, čeprav je temeljni državni zakon 1867 vseboval določilo o načelni enakopravnosti vseh narodov monarhije.

Po koncu prve svetovne vojne so štajerski in koroški nemškonačionalni krogi naprej uveljavljali svojo politiko. Odkrito so se priznavali za zagovornike nacizma in mu pomagali, da je lahko prevzel oblast tudi v Avstriji. In ko je Hitler vkorakal v ostmarko, je Gradec dobil „častni“ naziv: Stadt der Volkserhebung (mesto ljudske vstaje).

Sledil je poraz Hitlerjevega 3. rajha, Avstrija je postala svobodna demokratična država, velenemški duh pa je še vedno vladal v Gradcu in Celovcu. Svoje so prispevali nemški begunci iz sosednje Jugoslavije – posebej vplivno vlogo pa so igrali, kakor v vseh desetletjih po marčni revoluciji 1848, akademski krogi, predvsem t.i. buršenshafterji in svobodnjaški predstavniki avstrijske visokošolske zveze (Ring freierheitlicher Studenten), ki so še na začetku 70-ih let bili na krmilu študentskega predstavništva na graški univerzi. Zloglasni nacistični duh se do danes ni docela poslovil iz mesta ob Muri, njegova tarča pa so v preteklih letih predvsem tujci.

Vendar Gradec ni samo mesto z nemškonačionalno preteklostjo in ksenofilnimi pojavi v sedanosti – Gradec se je razvil predvsem tudi v mesto, kjer prevladujeta odprtost in strpnost,

mesto, ki sprejema izzive sodobne Evrope. Še posebej velja to za njegovo kulturno sceno. Že v 60-ih letih je po zaslugi Foruma Stadtpark in literarne revije Manuskripte postal središče modernega literarnega ustvarjanja, med njegove najznamenitejše predstavnike pa šteje Grebinčan Peter Handke. Nič manj plodno je letno delovanje Štajerske jeseni, ki je na začetku, v 70-ih letih, sprva sprožila veliko nasprotovanje, vendar jo je tedanji deželni referent za kulturo Hannes Koren (ÖVP) uspešno branil. Prav tako so v Gradcu zelo zgodaj spoznali pomen vsestranskega čezmejnega sodelovanja s Slovenijo, danes pa lahko štajerski politiki ter predvsem kulturniki in gospodarstveniki o sebi upravičeno trdijo, da so zelo dobro pripravljeni na pristop Slovenije k EU leta 2004, ki bo gotovo tudi za Štajersko pomemben dogodek.

Pomembno, še več: praznično je za mesto Gradec tudi leto 2003. Preteklo soboto, 11. januarja, se je uradno predstavilo kot Evropsko kulturno glavno mesto („Gradec dvatisočtri“) in je deležno izredne javne, zlasti še mednarodne medijske pozornosti. Celo leto so na sporedu enkratne kulturne ponudbe, enkratne pa so tudi arhitektonske umetnine, ustvarjene prav za to priložnost, kot npr. „otok na Muri“ svetovnoznanege newyorškega arhitekta Vita Acconcia.

Nenazadnje pa so se prireditelji izkazali ob dejstvu, da ne prikažejo Gradca samo v čudovito bleščečih lučeh in fantastične umetnosti. V smislu povezanosti s Slovenijo so pripravili tudi razstavo: Jože Plečnik in Ljubljana (stadtMUSEUMgraz, Sackstr. 18, do konca marca) – v smislu povezovanja med vsemi narodi in boja proti ksenofobiji oz. sovraštvu do tujcev pa so se odločili, da uprizorijo gledališko predstavo „Butterfly Blues“ (Henning Mankell), katere sporočilo je več ko jasen poziv k spoštovanju drugih narodov in ras.

Skratka: Gradec je lahko upravičeno ponosen ob svojih kulturnopolitičnih prizadevanjih – Celovec pa bi se lahko marsikaj od štajerske metropole naučil.

Spodbudne besede državnega sekretarja

Črtomir Špacapan v pogovoru za NAŠ TEDNIK o manjšinskopolitičnih pričakovanjih Slovenije do dunajske vlade in o pomenu gospodarskega sodelovanja za narodno skupnost.

Novi državni sekretar in vodja Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu Črtomir Špacapan prihaja iz Nove Gorice, v letih 1994 do 2002 je bil njen župan, dokaj dobro pozna problematiko zamejskih Slovencev. V pogovoru za NAŠ TEDNIK meni, da mu je kot Primorcu sicer bolj znano zamejstvo v Trstu in Gorici, vendar mu ni neznana manjšinska situacija tudi na Koroškem. Še posebej blizu mu je Celovec, saj je Nova Gorica že 35 let pobratena s koroškim glavnim mestom.

Podrobnejšo sliko o perečih vprašanih slovenske narodne skupnosti na Koroškem si želi ustvariti na svojem prvem srečanju z manjšinskimi predstavniki, ki bo prihodnji tork, 21. januarja, v Celovcu. Z njo hoče uskladiti stališča, o katerih bo poročal naslednji dan, 22. januarja, na zasedanju komisije slovenskega parlamenta, pristojne za zamejska vprašanja, katerega se bosta udeležila tudi predsednika NSKS in ZSO.

Ne glede na to pa je že v prvem pogovoru z NAŠIM TEDNIKOM dal razumeti, da imajo zamejski Slovenci v novem državnem sekretarju velikega zaveznika. Načelno definira svojo vlogo kot državni sekretar takole: „Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu mora postati most med manjšino in državo matičnega naroda. Posebej mislim na koordinacijo med pristojnimi ministrstvi in narodno skupnostjo na področju kulture, šolstva in gospodarstva. Čutim se kot povezovalni člen med vlado in vsemi inštitucijami, ki se ukvarjajo z vprašanji zamejcev, ter manjšinskimi organizacijami.“

Špacapan poudarja, da želi usklajeno in enotno stališče narodne skupnosti oz. obeh osrednjih organizacij in da lahko Slovenija tako vrši stalen pritisk na avstrijsko politiko oz. zvezno vlado. Od nje pričakuje, da spoštuje zakone in dogovore, še posebej, kar zadeva rzsodbo ustavnega sodišča glede



Novi državni sekretar za Slovence v zamejstvu – Črtomir Špacapan.

dvojezičnih napisov in ohranitev Radia dva/Agora.

Nadalje je novi državni sekretar za Slovence v zamejstvu in po svetu omenil, da bo o problematiki vseh priznanih narodnih skupnosti v Avstriji razpravljala tudi Svet Evrope, katerega članica je med drugim Republika Slovenija. Razprava se je, tako tajnik CAN Hubert Mikel, začela včeraj, 16. januarja, Špacapan pa v pogovoru za NAŠ TEDNIK poudarja: „Apelirali bomo na Avstrijo, da omogoči obstoj radijskih postaj in da se rešijo ostala odprta vprašanja.“

Gospodarstvo. Posebej izostren čut ima novi državni sekretar tudi za gospodarsko problematiko. „Za obstoj in razvoj narodne skupnosti je gospodarsko sodelovanje s Slovenijo zelo pomembno. To se je v preteklosti premalo poudarjalo,“ tako Špacapan. V tej zvezi državni sekretar za Slovence v zamejstvu in po svetu poudarja, da „obstajajo skladi, katerih sredstva bo slovenska država skušala uporabiti za izboljšanje gospodarskega sodelovanja.“ Hkrati meni, da je usklajeno nastopanje Slovenske gospodarske zveze na Koroškem in manjšinskih gospodarskih združenj v Trstu in Gorici pozitivno.

Poleg predsednikov NSKS in ZSO sta Špacapanu ob imenovanju za državnega sekretarja čestitali tudi Slovenska gospodarska zveza in Mohorjeva družba.

Janko Kulmesch

AKTUALNI INTERVJU

„Odločitev do konca marca“

NSKS/ZSO oz. KOKS (Koordinacijski odbor koroških Slovencev) sta pretekli teden razpravljala o vprašanju Radio dva/Agora. Pogovarjali smo se s predsednikom ZSO Marjanom Sturmom.

Kaj ste sklenili na seji KOKS?

STURM: Pozitivno smo ocenili odziv na podpisno akcijo za podporo obema radijskima postajama. Medtem je število podpisnikov naraslo na 7000. Slej ko prej smo tudi mnenja, da je treba ubrati vse formalne in politične korake, da se ohranita Radio dva/Agora.

Katere formalne korake?

STURM: Sprva je treba vložiti pritožbo pri zveznem komunikacijskem senatu ORF (več o tem v pogovoru s poslovodjo Radia dva Marjanom Pippom v prejšnji številki NT – opomba ured.). V primeru, da bi s to pritožbo ne uspeli, je na vrsti pritožba pri ustavnem sodišču. In če bi bili neuspešni tudi s to pritožbo, se bo treba obrniti na Svet Evrope.

In kakšni naj bi bili politični koraki?

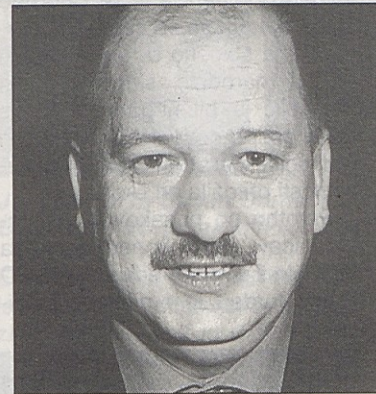
STURM: Pretekli tork, 14. januarja, smo poslali zveznemu kanclerju pismo in ga seznanili, da je doslej uspelo zbrati 7000 podpornih izjav, ki mu jih hočemo predati. Hkrati ga opozarjamo, da ukinitv pilotnega projekta ORF Radio dva/Agora nasprotuje zakonu o ORF in evropski okvirni konvenciji o zaščiti narodnih manjšin. Nadalje ga opozarjamo, da so uredniki Radia dva napovedali gladovno stavko in da ne kažemo interesa za eskalacijo. Predlagamo mu kot pristojnemu vladnemu predstavniku za manjšinska vprašanja, da se nemudoma dobimo in da rešimo ta problem. Poudarjamo, da smo z naše strani pripravljeni konstruktivno sodelovati.

Kaj pomeni konstruktivno sodelovanje konkretno?

STURM: Konstruktivno sodelovanje pomeni, da najdemo rešitev, ki zagotovi obstoj obeh radijev.

V obstoječi obliki?

STURM: Zaenkrat gre za ohranitev statusa quo, kar pomeni, da imamo dva radia z eno frekvenco. Pripravljeni pa smo se pogajati o rešitvah, ki bi vsebovale sinergije – seveda v soglasju s pravnimi no-



Če Schüssel v 14-ih dneh ne bo imel časa za nas, bomo demonstrativno oddali podpise.

MARJAN STURM,
predsednik ZSO

silci obeh radijev.

Kakšne naj bi bile te sinergije?

STURM: O tem je treba razpravljati s predstavniki obeh radijev, ker ti najbolj vedo, kje so možnosti za bolj usklajeno sodelovanje.

V pismu kanclerju Schüsslu zahtevamo, da naj nemudoma sprejme predstavništvo narodne skupnosti, ki mu hoče izročiti 7000 podpisov. Kaj pomeni „nemudoma“?

STURM: Da bi kancler Schüssel v naslednjih 14-ih dneh moral imeti eno uro časa za nas.

In če ga ne bo imel?

STURM: Potem bomo demonstrativno oddali podpise na uradu zveznega kanclerja in ustrezno informirali medije.

Se NSKS/ZSO pogovarjata o temi Radio dva/Agora tudi s pristojnimi predstavniki Republike Slovenije?

STURM: Imeli smo že številne pogovore. Naslednji pogovor bo prihodnjo sredo, 22. januarja – s parlamentarno komisijo, ki je pristojna za

Slovence v zamejstvu in po svetu.

Kakšna so vaša pričakovanja do Slovenije?

STURM: Slovenija naj skuša v bilateralnih pogovorih prepričati Avstrijo, da se ohranita Radio dva/Agora. Želimo pa si tudi, da primakne kak dodatni evro.

Recimo, da bi bila Avstrija pripravljena zagotoviti obstoj obeh privatnih radijev samo pod pogojem, da se narodna skupnost odpove 50-minutnim oddajam v okviru koroškega ORF: bi bili pripravljeni akceptirati takšno rešitev?

STURM: Ravno izkušnje Radio dva/Agora kažejo, da je vsaka privatna rešitev na trhljih nogah. Zato se je KOKS jasno izrekel proti taki zamenjavi.

Od tega pod nobenim pogojem ne odstopate?

STURM: Ne. Kot prva rešitev pride za nas v poštev integracija v ORF. Če si zunaj ORF, si izpostavljen političnim pritiskom.

Vidite realistične možnosti za celodnevni radijski spored v okviru ORF?

STURM: To je odvisno od volje zveznega kanclerja. Ta volja je spet odvisna od bilateralnih odnosov s Slovenijo in multilateralnih odnosov s Svetom Evrope, nenaadnje pa tudi od poslušalcev obeh radijev, in upam, da bodo nadaljevali s podpisno akcijo.

Do marca 2003 oddajata Radio dva/Agora v skrčeni obliki in po programski shemi, ki je veljala pred pilotnim projektom. Je KOKS zagotovil financiranje?

STURM: Do marca 2003 smo Radia dva/Agora zagotovili minimalno podporo za zasilno oddajanje. Hkrati je treba v teh treh mesecih najti dokončno rešitev.

In če te ne bo mogoče najti, kaj potem?

STURM: Potem vzdrževanje obeh radijev najbrž ne bo več mogoče.

Hvala za pogovor.

Pogovarjal se je
Janko Kulmesch

RADIO DVA

Krepka klopota za Haiderja

Deželni glavar Haider je lani prijavil Radio dva pri državnem tožilstvu, ker naj bi po njegovem mnenju poneverjal javne finančne podpore. Nadalje je Haider trdil, da poslovodstvo Radia dva ne more predložiti nobenih obračunov.

V isti sapi je glede na razpravo o dvojezičnih napisih odkrito priznal, da hoče kaznovati „radikalniskije“, še posebej Vouka in poslovodjo Radia dva Pippa, s tem da bo poskrbel za to, da bo ORF „Radia dva zapri pipo“. In kot je znano, je do zahtevane ukinitve finančnih podpor za Radio dva/Agora dejansko tudi prišlo.

Poslovodstvo radia je lahko od vsega začetka črno na belo dokazalo, da so te Haiderjeve trditve iz trte zvite. Zato je vložilo tudi tožbo proti deželnemu glavarju zaradi obrekovanja. Haider je kljub temu vztrajal pri svojih trditvah.

Najkasneje pretekli teden pa je deželni glavar moral uvideti, da se je njegova prijava izkazala kot nevzdržna gonja proti enakopravnosti narodne skupnosti: celovško državno tožilstvo je prijavo zavrnilo.

Hkrati je sodišče obravnavalo tožbo Radia dva proti Haiderju. Naročilo je Haiderjevemu odvetniku, da mora deželni glavar v teku šestih tednov predložiti dokaze o bajevni poverbi finančnih podpor in manjkajočih računov. Če jih ne bo mogel predložiti, kar je po odločitvi državnega tožilstva, ki je zavrnilo Haiderjevo prijavo, tudi pričakovati, ne bo ostal neuspešen samo pri državnem tožilu, temveč tudi pri sodniku.

PS: Haider je Radio dva prijavil pri državnem tožilstvu v imenu dežele. Za to bi potreboval sklep deželne vlade, ki ga pa nima. Sedaj se državno tožilstvo ukvarja tudi s to zadevo.

Janko Kulmesch



Kmetje petih držav vabijo

PRVIČ V CELOVCU

Kmetijski sejem
Alpe-Jadran

■ **Celovec.** Od petka, 24. januarja, do nedelje, 26. januarja, bodo imeli koroški kmetje in ljubitelji kmetijstva odlično priložnost, da se seznanijo z najširšo ponudbo na področju kmetijstva: 340 razstavljalcev iz Avstrije, Slovenije, Italije, Nemčije in Madžarske bo na prvem Kmetijskem sejmu Alpe-Jadran v Celovcu (sejmišče) predstavilo aktualne dosežke, ki segajo od kmetijstva pa do lova.

Gre za zgolj strokovni sejem, kjer se bo mogoče informirati tudi v okviru informacijskih predavanj o domala vseh aktualnih aspektih kmetijstva. Prav tako je na sporedu podijska diskusija na temo: Širitev EU – možnosti za kmetijstvo. Diskutirali bodo mdr. slovenski državni sekretar za kmetijstvo Iztok Jarc, direktor Kmetijske zbornice dr. Ernest Gröblacher in generalni sekretar avstrijskega kmetijskega ministrstva Werner Wutscher, ki velja za kandidata za novega kmetijskega ministra.

V okviru stojišča koroške kmetijske zbornice bo imela svoje stojišče tudi Kmetijsko-gospodarska zbornica Slovenije. Poleg tega imajo interesenti možnost za neposredne pogovore s predstavniki zbornice – med drugim z zborničnima svetnikoma Štefanom Domejem in Francem-Jožefom Smrtnikom (v petek, 24. januarja: 13.00 – 15.00; v soboto, 25., in nedeljo, 26. januarja: 10.00 – 13.00). Prav tako si lahko ogledate obširno razstavo o čezmejnih kmetijskih projektih.

Janko Kulmesch

O maši samo pozitivni odmevi iz vse Avstrije

Dvojezična radijska maša v Galiciji je sprožila celo vrsto pozitivnih odmevov iz vse Avstrije, Nemčije in Južnega Tirola.

■ Preteklo nedeljo je ORF od 10. do 11. ure po vsej Avstriji prenašal dvojezično sveto mašo iz dvojezične fare Galicija v Podjuni. Mašo je daroval domači župnik mag. Slavko Thaler, mašo pa so z dvojezičnim petjem oplešali cerkveni zbor Galicija pod vodstvom Stefanie Rotim ter zbor Amabilis, ki ga vodi Mira Blažej. Dvojezično mašo je pred sprejemniki poslušalo 600.000 poslušalcev. Po maši pa so imeli poslušalci priložnost, da se po telefonu povežejo z župnikom Slavkom Thalerjem in povejo svoje mnenje ali se informirajo.

Gališki župnik je do pol treh po-

poldne neprenehoma sprejemal klice iz vse Avstrije, Nemčije in Južnega Tirola. Poslušalci so čestitali za lepo pridigo, za dosledno dvojezičnost, za lepo dvojezično petje, za narodopovezovalno vlogo cerkve in še za druge stvari. Mnogi pa so se želeli informirati na splošno o fari, občini in sožitju narodnih skupnosti. En sam klic je bil negativen, ko je neka gospa govorila le na trak in sporočila, da se bo zaradi dvojezičnosti pritožila pri škofu.

Prvotno so pričakovali več takih klicev, saj je konec lanskega leta skušal podpredsednik KHD Franc Jordan, ki je doma v Galici-

ji, preprečiti dvojezično mašo. Občinskemu svetu v Galiciji je stavil pisni predlog, naj se občina izreče proti dvojezični maši. Občinski svet pa je Jordanovo prošnjo zavrnil z argumentom, da ni pristojen za cerkvene zadeve. Nato se je Jordan obrnil pisno celo na domačega župnika in ga pozval, naj se odpove dvojezični liturgiji.

Kaže, da je Jordan ostal s svojim stališčem bolj ali manj sam in da se gališki farani niso pustili nahujskati. Potrdilo so dobili od poslušalcev pred radijskimi sprejemniki po vsej Avstriji.

Silvo Kumer



Župnik Slavko Thaler je daroval sveto mašo, ki jo je pevsko mdr. oblikoval zbor Amabilis. Foto: Fera/Juh



Loče/Latschach: napis je stal le en dan

Dvojezični napis Latschach/Loče je neznanega nestrpneža tako motil, da se je že prvo noč odločil za „Tafelsturm“.

■ V Ločah so se pred kratkim domačini odločili, da bodo v središču vasi postavili neuradni dvojezični krajevni napis Latschach/Loče. S tem so želeli vsaj za kratek čas spet opozoriti na manjkajoče dvojezične krajevne napise v občini Bekstanj. V Ločah so vaščani pred desetletji še večinsko govorili oba jezika, asimilacija zadnjih let pa je opravila svoje. Zunanji znak te asimilacijske politike so gotovo tudi enojezični krajevni napisi in zadnja reakcija na dvojezičnega. Že prvo noč so ga nestrpneži potrgali.



Neuradni dvojezični napis v Ločah na žalost ni prestal prve noči.

■ **Pliberk.** 9. januarja je Enotna lista Pliberk vabila svoje občane na redni občni zbor v Kulturni dom, kjer so izvolili kandidatno listo za občinske volitve 9. marca 2003.

Pred občnim zborom so potem takem številni pogovori znotraj Enotne liste, ki je med občani izvedla tudi povpraševanje o kandidatih. Listo so potem sestavili glavni kandidati in so pri tem skušali že upoštevati volilni cilj - 6 mandatov in dva mestna svetnika. V pliberškem mestnem svetu (9 ÖVP, 7 SPÖ, 5 EL, 2 FPÖ) je Enotna lista pri zadnjih volitvah le tesno zgrešila šesti mandat in s tem verjetno drugega mestnega svetnika. Pri zadnjih volitvah je EL nastopila še z glavnim kandidatom ek. sv. Fricem Kumrom.

Tokrat bo na vrhu kandidatne liste EL mestni svetnik **Jurij Mandl**, za drugega mestnega svetnika pa se poteguje zbornični svetnik **Štefan Domej**. Enakopravnost žensk je za EL pomemben del volilnega program, zato bo kandidirala na tretjem mestu **mag. Eva Pikalo-Verhnjak**, ki je profesorica na velikovski gimnaziji za francoščino in slovenščino. Na četrtem mestu kandidira predsednik Strojnega krožka Podjuna **Marko Trampusch**, na petem pa vestranski društvenik **Matevž Nachbar**.

Na šesto mesto pa je prostovoljno šel predsednik pliberške EL **Franc Valeško**, ki želi s tem postaviti zunanji znak, da je cilj

Iz ozadja občin

piše Silvo Kumer

- **Pliberška Enotna lista želi 6 mandatov in dva mestna svetnika**
- **Globaška Enotna lista pa župana in podžupana**



Jurij Mandl in Štefan Domej naj bi kot mestna svetnika zastopala EL v prihodnjem občinskem svetu. Mag. Eva Pikalo-Verhnjak kandidira na tretjem mestu, predsednik EL Franc Valeško pa na šestem (z leve).

EL resno šesti mandat. Valeško je v internem povpraševanju dobil zelo veliko glasov in si je v zadnjih letih kot kmetijski svetovalec pridobil zelo veliko simpatij.

Kandidat mladine je na sedmem mestu **Ivo Müller** iz Vogrč, ki študira na Pedagoški akademiji in je vratar Slovenskega atletskega kluba. Občni zbor je določil prvih 13 mest, dokončno listo vseh 46 kandidatov pa bo EL predstavila v naslednjih dneh. Rok za vložitev list je letos v vseh občinah 14. februarja.

■ **Globasnica.** Svojo kandidatno listo dokončuje tudi globaška Enotna lista, ki si je zastavila cilj mesto župana in podžupana, za kateri kandidirata **Bernard Sadvnik** in **Hubert Kordež**. Globaška EL frakcija, ki je bila doslej že najmočnejša v občinskem svetu, pa želi doseči tudi šesti mandat in trenutno dokončuje svojo kandidatno listo. Na nadaljnjih mestih kandidirajo že znani občinski zastopniki **Hanzej Briman**, **Bernardka Kordes** in **Marko Gregorič**. Na šestem me-

stu je mladi **Andreas Pitschek** iz Strpne vasi, ki je pri mladini zelo priljubljen. Nova na kandidatni listi sta tudi lovec **Mario Fračko** iz Večne vasi in **Gabriela Micheu** iz Podjuni.

■ **56 mandatov.** Samostojne slovenske liste so na minulih volitvah kandidirale v 24-ih občinah in so dosegle 56 mandatov in 5.527 glasov. Ta izvrstni rezultat želijo liste po besedah predsednika EL Andreja Wakouniga doseči tudi pri teh volitvah.

Občini Suha in Dravograd naprej izboljšujeta sodelovanje

Na obmejnem srečanju sta se občini pogovarjali o novih možnostih čezmejnega sodelovanja.

■ **Libeliče.** Preteklo sredo popoldne so se na mejnem prehodu Libeliče srečali predstavniki občin Dravograd in Suha na tradicionalnem vsakoletnem obmejnem srečanju. Dravograd je bil tokrat zastopan z novo županjo Marjano Cigala in novim podžupanom Alfonsom Naberžnikom. Občino Suha pa so zastopali župan Gerhard Visotschnig, njegov namestnik Karl Pölz in ravnatelj Lenart Katz.

V imenu dravogradske občine je podžupan Alfons Naberžnik izrazil željo in pripravljenost Dravograda za nadaljevanje in izboljšanje sodelovanja na gospodarskem, kulturnem in šolskem področju, kar so pozdravili tudi suški predstavniki. V ta namen bo prišlo že sredi februarja do prvega delovnega sestanka med pristojnimi politiki in uradniki.



Občini Suha in Dravograd sta se srečali: (z leve) podžupan Lenart Katz, suški župan Gerhard Visotschnig, dravogradska županja Marjana Cigala, podžupana Alfons Naberžnik in Karl Pölz ter libeliški krajan Adrijan Založnik.

DUNAJ

Maja Sticker je nova predsednica KSŠŠD

Klub slovenskih študentk in študentov na Dunaju je pred božičem imel svoj redni občni zbor. Za predsednico je bila izvoljena Maja Sticker, prejšnji predsednik Marko Sušnik je prevzel mesto blagajnika, Angela Wieser pa tajniške posle. Kot odbornika še dopolnjujeta predsedstvo Matija Schellander in Ilija Messner. Novi odbor kluba načrtuje nadaljevanje dela zadnjih let s še večjim poudarkom na politično dejavnost. Aktualna vprašanja slovenske manjšine na Koroškem ter teme drugih manjšin naj bodo v osrčju političnih prireditev v študentskem klubu. Predsedstvo upa v povezavi z drugimi manjšinskimi organizacijami nuditi platformo za tovrstne teme in razprave. Središče delovanja v naslednjem letu bosta 80-letnica obstoja kluba, 60-letnica obglavljenja selskih žrtev, ter seminar MENS (mladina evropskih narodnih skupnosti) v Šentjakobu. Z rednimi kulturnimi prireditvami (filmski večeri, koncerti, branja, itd.) naj bi se slovenski klub spet etabliiral kot srečavališče.

ČESTITKA TEDNA

70-letnica Škofove Neže

Njen rojstni dom je bil pri Čebularju v Vogrčah, njen drugi pa je postala Škofova kmetija, prav tako v Vogrčah. Sicer pa je mati odličnega in priljubljenega vogrškega gledališkega igralca Hermana Enzija ter babica vnukom, ki prav tako zelo pridno sodelujejo pri domačem kulturnem društvu.

Te dni je Neža Enzi prelistala 70. list svoje življenjske knjige. Za osebni praznik želimo zvesti bralki NAŠEGA TEDNIKA obilo božjega blagoslova in predvsem zdravja. Bog Vas živi in še na mnoga leta!



Neža Enzi slavi
70-letnico življenja.

ČESTITAMO

Konec minulega tedna se je Lili in Petru Sadjaku iz Globasnice rodil drugi otrok Jonas. Srečnim staršem ter bratu Lukasu ob tem veselem dogodku iz srca čestitamo, malemu Jonasu pa na življenjski poti želimo mnogo božjega blagoslova, še posebej zdravja, sreče in zadovoljstva.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: Pavli Hudl iz Goselne vasi, Neži Zunder iz Kokja pri Dobrli vasi, Emilu Tomitzu iz Bukovja, dr. Francetu Vrbinču iz Srej pri Škocjanu, Štefaniji Marko iz Horc in Mariji Wicher iz Gorič. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenecem od srca čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, predvsem trdnega zdravja, sreče in osebne zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT, ki kliče slavljenecem na mnoga leta!

Včeraj, 16. januarja, je v Velikovcu obhajal 64-letnico življenja Pavl Grilc. Čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem sreče in osebne zadovoljstva.

40-letnico je obhajala fizioterapevtka Danica Hanuna, predsednica SPD Gorjanci iz Kotmare vasi. Za ta lepi dogodek v življenjski vigredi želijo vse najboljše in iskreno čestitajo „Gorjanci“, EL Kotmara vas pa uredništvo NT.

Naše prisrčne čestitke za osebni praznik veljajo tudi Milanu Hoblu. Želimo obilo sreče in osebne zadovoljstva.

Prav danes obhaja rojstni dan sveški župnik p. Roman Tkauc. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružujejo domači cerkveni pevci in SPD Kočna.

V Dobu pri Zobjaku je slavila 75-letnico življenja Neža Opetnik. Slavljenki za ta visoki polokrogli jubilej iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja, sreče in osebne miru. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo otroci, zeti, snahe, vnuki in pravnuki.

V Selah na Šajdi je praznoval 49-letnico Jozi Mautz. Prisrčno čestitamo in želimo mnogo sreče, veselja in zadovoljstva tudi v prihodnje.

Prav tako rojstni dan obhaja te dni Paul Robnik iz Večne vasi. Globaškemu županu iskreno čestitamo in kličemo na mnoga leta!

Prihodnji ponedeljek, 20. januarja, bo v Selah na Šajdi obhajal rojstni dan Toni Olip, po domače Kališnik. Slavljenču že naprej prisrčno čestitamo in kličemo na mnoga leta! Čestitkam se pridružujeta EL in SJK.

Sonji Moritsch, priljubljeni tajnici na Dvojezični trgovski akademiji, čestitamo za 30-letnico. Želimo ji vse najboljše. Naj se ji vedno smeji življenjska sreča.

Osebni praznik je obhajala Mici Martinjak iz Gorinčič. Društvo upokojencev Šentjakob ji ob tej priložnosti od srca čestita in želi obilo zdravja in božjega varstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Naslednje voščilo je namenjeno Fridi Lesnik, po domače Gregoričevi mami iz Lepene, ki je slavila 60-letnico življenja. Slavljenki za ta lepi jubilej iz srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in zadovoljstva polna leta. Čestitkam se pridružujejo domači.

Osebni praznik je obhajala Tatjana Oraže, po domače Poderšnikova na Obirskem. Tudi njej veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje.

V Želučah pri Bilčovsu je prelistala 80. list življenjske knjige Antonija Reichmann, po domače Raubarjeva mama. Slavljenki ob tem visokem osebnem jubileju od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja, sreče in osebne zadovoljstva. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo otroci z družinami.

Naslednje voščilo je namenjeno župniku v Grabštanju Toneju Opetniku, ki je obhajal osebni praznik. Od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitke veljajo tudi farovski kuharici Nežki Hudelist, ki je prav tako praznovala osebni praznik. Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

V Selah pri Cerkvi je obhajala osebni praznik Neži Olip, na Kotu pa je slavil 80-letnico življenja Pavel Mak. Obema veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje. Pridružuje se jim Društvo upokojencev Sele.

60-letnico življenja je v Lepeni pri Železni Kapli slavila Frida Lesnik. Slavljenki za okroglo obletnico življenja od srca čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem zdravja, sreče in osebne zadovoljstva.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: Doroteji Domej iz Rinkol, Pavli Rosenzopf iz Breške vasi, Konradu Kusterju iz Konovec pri Pliberku, Nežki Knor s Ponikve pri Pliberku, Engelbertu Logarju iz Gradič in Rozki Kordež iz Nonče vasi. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenecem prisrčno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja, sreče in osebne zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT, ki kliče slavljenecem na mnoga leta!

Prihodnji torek, 21. januarja, bo v Klopcah pri Velikovcu obhajal rojstni dan Pavel Buch. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružuje SJK.

Rojstni dan je v Selah na Kotu obhajal Zdravko Mlečnik. Tudi njemu veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje v prihodnje.

ŠENTPETER PRI ŠENTJAKOBU

Kravcerjevi Mici v spomin

■ **Za nas vse nepričakovano** se je raznesla žalostna vest, da nas je v 92. letu starosti zapustila Mici Krautzer, pd. Kravcarjeva iz Šentpetra.

Rajna Mici se je rodila leta 1911 pri Kravcarju. Doraščala je še z dvema bratoma in dvema sestrama. Najstarejši brat Toni, ki je bil leto starejši od rajne, je umrl, star komaj 21 let. Vrstile so se smrti pri Kravcarju: leta 1949 je umrl oče, leta 1950 je umrla mati, osem dni po materini smrti pa sestra Franca, stara šele 24 let. Sestra Pepi se je poročila k Mačiču na Reko, in je prav tako mlada umrla ter zapustila majhne otroke. Skrb zanje je – poleg dela – prevzela pokojna Mici.

Ko se je brat Korel oženil, se je spet žrtvovala, čeprav bi lahko šla za kuharico v razna župnišča; bila je povsod zaželenjena, ker je bila odlična kuharica in gospodinja. Vendar se je darovala mladi družini in štirim otrokom – navsezadnje pa še otrokom in družini nečaka Karlija.

Sama je menila, da v njeni mladosti ni manjkalo snubcev, vendar je morala svojemu očetu obljubiti: „Ko mi bo Mici oči zaprla, se bo lahko poročila.“ Pred vojno bi se morala poročiti v Ameriko, kamor se je izselil njen ženin. Bilo je že vse zmenjeno, urejeni so bili vsi dokumenti, in ko je bila Mici v pristanišču, je izbruhnila vojna – pa se ni smela vkrcati na ladjo. Tako iz te poroke ni bilo nič.

Med vojno je rajna Mici doživela marsikaj hudega. Sama je pravila, da so bili tudi Kravcarjevi na se-



Mici Krautzer †

znamu za pregnanstvo, ker so imeli „dedno“ kmetijo. Prenašati je morala razna šikaniranja domačih nacistov.

Rajna Mici je bila človek, ki se je do zadnjega razdajal za druge. Sama se je vsemu odpovedovala, samo da je mogla služiti drugim. Udejstvovala se je tudi kulturno v domačem prosvetnem društvu. Kar 16-krat je igrala „Miklo“ v igri Miklova Zala, za kar ji naknadno velja velika zahvala. Kot zelo pametna ženska se je med drugim ukvarjala z ljudskim zdravilstvom, poleg tega pa je posebej ljubila vse domače živali. Prav tako je zelo veliko vedela o domačih navadah in je to svoje znanje pred desetletji posredovala graškemu univ. prof. Eriku Prunču. Zelo rada se je oglašala tudi v radijskih oddajah Rož – Podjuna – Zilja, prav tako pa je bila zvesta članica Društva upokojujencev Šentjakob.

■ **Še na Dan starejših faranov** v nedeljo, 22. decembra, smo jo videli v farni dvorani – tem večje je bilo iznenadenje ob njeni nenadni smrti.

V starejših letih je imela tri hude nesreče. Vedno spet je morala v bolnico in je dalj časa bila vezana tudi na voziček. Nikoli pa ni izgubila življenjske volje. Prav tako je zelo rada zahajala v Tinje, kjer se je zelo dobro počutila.

Rajna Mici je bili zelo verna in narodno zavedna žena. Bila je mirne narave, vedno prijazna in pripravljena pomagati, dokler je mogla, komurkoli in kjerkoli so jo potrebovali. Dobesedno je jemala besede: Ljubi svojega bližnjega. Po tej poti velja tudi posebna zahvala družini nečaka Karlija, ki je rajni pripravila lepo bivanje ter ji nudila vso podporo in oskrbo, kar danes ni samoumevno. V krogu družine je Kravcarjeva Mici tudi mirno zatislila svoje oči.

V ponedeljek, 6. januarja, so jo sorodniki, prijatelji in znanci pospremili na njeno zadnji poti na pokopališče v Šentjakobu. Mašo zadušnico je ob asistenci domačinov – dekanov Hanzija Dersule in Petra Stickra – daroval šentjakobski župnik Jurij Buch. Orisal je lik rajne faranke, ki je dospela tja, kjer ni več tugob in trpljenja, kjer se bo odpočila in uživala večno plačilo.

Draga Mici, mirno počivaj v domači zemlji, ki si jo tako ljubila. Ohranili Te bomo v hvaležnem spominu.

Ob izgubi dobre tete izrekamo svojcem in sorodnikom iskreno sožalje.

Micka Miškulnik



Pavla Hornböck †

ŠENTJANŽ

Bovčarjevi mami v slovo

Silvestrovo je dan veselega pričakovanja novega leta – v Šentjanžu pa je silvestrovo 2002 bil tudi dan zadnjega slovesa od priljubljene faranke, žene, ki je skoraj deset let, potem ko jo je zadela možganska kap, bila vezana na voziček in posteljo, dokler je v nedeljo, 29. decembra, Gospodar življenja ni odrešil zemeljskega trpljenja. Pavla Hornböck je zatislila svoje dobrotljive oči v 77. letu starosti.

Pokojna se je rodila 21. februarja 1926 pri Juritzu na Spodnji Bistrici, tam, kjer je sedaj gostišče s kampom. Mladost je preživela na domači kmetiji. Ko se je leta 1965 poročila z Jožefom Hornböckom, je Bovčarjeva kmetija v Šentjanžu postala njen drugi dom.

Domačini so jo cenili kot nadvse verno in narodno zavedno mater, katere ljubezen je predvsem veljala možu Jožefu ter otrokoma Mariji, tajnici Mohorjeve družbe, in Jožefu. Prav tako pa so jo cenili kot zelo družabno in gostoljubno sovaščanko. Njena globoka vera in vesela narava sta ji še posebej pomagali tudi v najtežjih letih, bodisi, ko ji je leta 1991 umrl ljubljani mož, bodisi v letih krute bolezni in trpljenja.

Pogrebno svečanost na silvestrovo je vodil domači župnik pater Roman ob asistenci tinjskega rektorja Jožeta Kopeiniga in diakona Hermana Keliha. Pevsko so se od pokojne poslovili šentjanški cerkveni pevci pod vodstvom Erika Užnika.

Bovčarjevo mamo bomo ohranili v lepem spominu, otrokoma Mariji in Jožefu pa velja naše iskreno sožalje. **Janko Kulmesch**

Pešačenje ob vznožju Himalaje

Župnik Jurij Buch je pred nedavnim v šentjakobskem Regionalnem centru predaval o svojem pohodu v himalajsko gorovje.

Vsi šentjakobski farani vedo, da njihovega župnika Jurija Bucha vedno spet vleče v planine. Tako je bilo zanimanje za njegovo predavanje o treking-hoji ob vznožju Himalaje še posebej veliko.

Sprva so udeleženci predavanja videli nekaj slik iz Indije in glavnega mesta Katmandu. Tudi to mesto je polno življenja, budiščnih menihov – in revščine. Zelo nestabilne so politične razmere, kar se čuti po vsej deželi.

Najprej so se župnik Buch in

njegovi spremljevalci peljali z džipom več sto kilometrov v bližino mesta Bokhare, kjer so se jim pridružili nosači in vodič. Naprej so šli na 14-dnevno pešpot – treking-hojo, ki jo je šentjakobski župnik srečno opravil s prijatelji, ob vznožju nad 8000 m visoke Anapure in drugih gorskih velikanov. Tukaj moraš prenašati vse, kar je potrebno za preživetje; podobno velja za počitek na hrbtu s pomočjo domačinov-nosačev.

Župnik Buch je pokazal tudi življe-

nje domačinov, ki še živijo v ilovnatih hišah, v kuhinji ob odprtem ognjišču z zličnjiki in preprostimi pogradi za ležišče. Prav tako preprosti so hlevi z redkoštevilno drobnico.

„Kljub vsej preprostosti so nas tujce prijazno sprejeli, pogostili in delili z nami kot z dobrimi prijatelji,“ je poudaril župnik Buch, in zaključil svoje predavanje z naslednjimi besedami: „Med ubogimi domačini v Nepalju sem posebej čutil, da je Bog zelo blizu.“

Franz Rehmann

V Šentjakobu in Globasnici so esali do jutra

Tradicionalni plesi slej ko prej privabijo množice. Maturantski ples Višje šole za gospodarske poklice je bil v Šentjakobu sila obiskan, v Globasnici pa so obiskovalci napolnili celo dodatni šotor pri Šoštarju.

■ **Šentjakob.** Pretekli petek, 10. januarja, so vabili maturantke in edini maturant Višje šole za gospodarske poklice na 10. jubilejni maturantski ples, ki je bil v Kulturnem domu v Šentjakobu v Rožu. Letos obiskuje maturitetni letnik razredničarke Nataše Partl skupno 16 dijakov.

Ples so odprle maturantke in maturantje s polonezo, ki so jo naščudirali s plesnim učiteljem

Gregejem Krištofom. Po pozdravnih besedah ravnatelja mag. Stefana Schellandra pa je zabaval obiskovalce ansambel „Alpe-Adria Band“. Med njimi smo zagledali med drugim generalnega konzula Jureta Žmavca, oba predsednika osrednjih organizacij Bernarda Sadovnika in dr. Marjana Sturma, šentjakobškega župana Hanzija Obiltschniga, dr. Teodorja Domeja, ravnateljico

Dvojezične trgovske akademije mag. Majo Amrusch-Hoja, ravnatelja Slovenske gimnazije prof. Antona Malleja, direktorja Mohorjeve dr. Antona Korena in odvetnika dr. Matevža Grilca.

Višek večera pa je bil nedvomno polnočni vložek, ki so ga naščudirale maturantke in maturant same in so interpretirali dve popevki iz 60-ih let. V kleti pa je bila diskoteka, kjer je skrbel za vroče zvoke DJ Xandi.

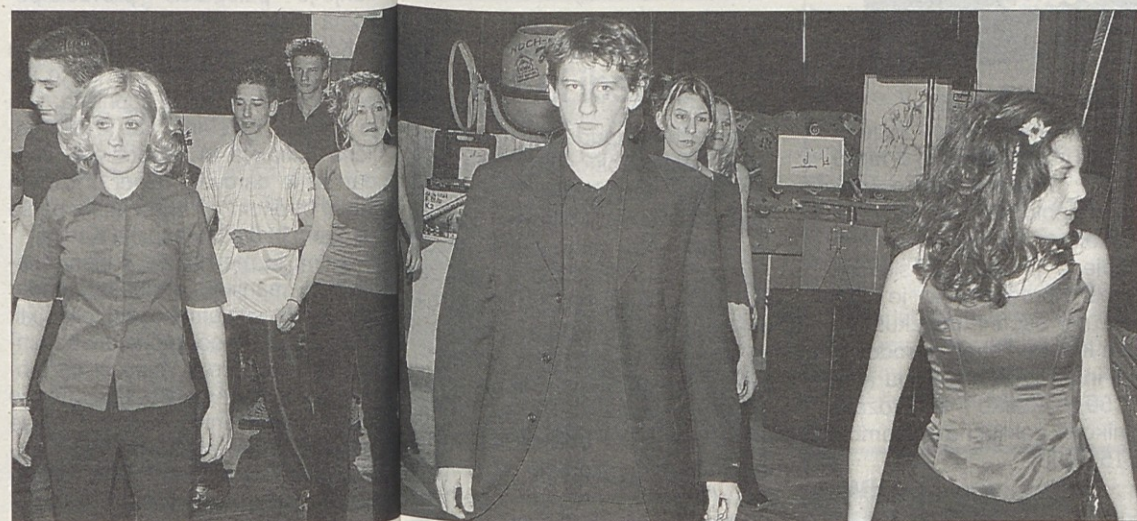
■ **Globasnica.** Podjanski ples, ki ga prireja Slovensko kulturno društvo Globasnica, je tradicionalno eden izmed najbolj obiskanih plesov v Podjuni. Preteklo soboto, 11. januarja, je bila dvorana pri Šoštarju spet do zadnjega kotička zasedena, celo v dodatnem šotoru ni bilo več prostora, ko so mladi Globašani s polonezo odprli letošnji ples. Pripravili so jo skupno s plesnim učiteljem Gregejem Krištofom in so izbrali pesem Nicole Kidman in Robbieja Williama „Something stupid“.

Za zabavo je skrbela ena izmed najbolj znanih skupin iz Slovenije, ansambel Gašperji. V pozdrav pa je zapel MePZ Peca pod vodstvom Dominika Hudla, njegov brat Branko pa je pred-

sednik domačega društva. Med obiskovalci je bilo tudi veliko „prominence“, med drugim predsednik Narodnega sveta koroških Slovencev, podžupan Bernard Sadovnik, predsednik deželne EL Andrej Wakounig, globaški župan Paul Robnig, zbornični svetnik in podžupan F. J. Smrtnik, član občinskega predstojništva Hubert Kordež in drugi.

Globašani pa so pripravili tudi zelo bogato tombolo, med drugim potovanje za dve osebi, ki ga je dobila domačinka iz Male vasi gospa Zankl.

Hordež in Hubert Dumpelnik sta imela na Podjanskem plesu zelo družbo.



Mladi Globašani so presenčevalce Podjunskega plesa z zelo zanimivo in poskočno polonezo.



Edini šentjakobški maturant Matic Šuen (levo) se je kolegicam in razredničarki Nataši Partl (zadaj) zahvalil z rožami.



Lepotice poživijo sliko vsakega plesa, tako je bilo tudi v Šentjakobu, kjer je naš fotograf v sliko „ujel“ to četverico.

Foto: Kumer



Šentjakobški maturant in maturantke so se predstavili publiki, ki je prišla zelo številčno.



Anja Smrtnik je bila najhitrejša pri šolarkah II (slika levo). Sankaš na sliki desno pa se je med vožnjo kar sončil.

Foto: Štukelj

Obirčani so se pomerili na Šobrovi cesti

■ **Obirsko.** SPD „Valentin Polanšek“ ne goji samo kulturno delovanje, ampak skrbi tudi za športno rekreativno udejstvovanje svojih članov in članic. Preteklo nedeljo so marljivi društveniki izvedli ob krasnem zimskem vremenu, na Šobrovi cesti na vrhu Obirske, ga odlično pripravljeno tekmovanje v kategoriji ljudske in turne sanke. Nad 50 tekmovalcev in tekmovalk se je spustilo po 1.100 metrov dolgi in selektivni progi.

Najhitrejši dneva pri moških je bil Walter Žura, pri ženskah pa Marica Smrtnik. Zelo razveseljivo pa je, da je sodelovalo veliko mladih, ki se navdušujejo za to športno panogo. Na štartu je bila tudi obetavna sankačica 12-letna Anja Smrtnik, ki je na raznih tekmovanjih že zabeležila lepe dosežke. Organizatorji so tudi pogostili vse udeležence v ciljnem prostoru, v gostilni Kovač so po tekmovanju razglasili rezultate ter zmagovalcem in zmagovalkam podelili lepe nagrade.

Rezultati:

Šolarke I: 1. Verena Smrtnik; **Šolarji I:** 1. Andi Smrtnik, 2. Janez Brumnik, 3. Matej Kežar, 4. David Smrtnik

Šolarke II: 1. Anja Smrtnik, 2. Nadja Ošina

Šolarji II: 1. Matija Smrtnik, 2. Niko Smrtnik, 3. Mario Smrtnik

Mladinke: 1. Maja Smrtnik, 2. Tanja Furjan, 3. Melanie Urschitz

Mladinci: 1. Toni Smrtnik, 2. Bernard Smrtnik, 3. Matej Smrtnik, 4. Marko Brumnik

Splošna ženska skupina: 1. Marica Smrtnik, 2. Dana Smrtnik, 3.

Majda Furjan, 4. Irmi Paulič

Splošna moška skupina: 1. Walter Žura; 2. Pauli Ošina, 3. Marko Smrtnik, 4. Franci Haderlap, 5. Hanzl Karničar, 6. Denis Smrtnik, 7. Jan Brumnik, 8. Roland Dobeiz, 9. Lorenc Novak, 10. Lenart Pavlič

Starostna ženska skupina: 1. Regina Smrtnik;

Starostna moška skupina: 1. Hanzl Smrtnik, 2. Mihi Sadolšek; 3. Folti Smrtnik, 4. Franc Jožef Smrtnik, 5. Tomi Ošina

Dvojice: 1. Walter Žura/Pauli Ošina, 2. Natalija in Mihi Sadolšek; 3. David Smrtnik/Volti Smrtnik, 4. F. J. in Regina Smrtnik, 5. Marko Smrtnik/Tanja Furjan, 6. Willi in Timi Ošina, 7. Hanzl Karničar/Marica Smrtnik, 8. Denis in Matej Smrtnik, 9. Sixtus Sitar/Janez Brumnik, 10. Majda Furjan/Michaela Haderlap, 11. Lorenc Novak/Andi Smrtnik, 12. Irmi Pavlič/Dana Smrtnik, 13. Niko in Mario Smrtnik, 14. Roland Dobeiz/Melanie Urschitz

M. Š.



Proga na Šobrovi cesti je bila odlično pripravljena.

Zbirka polno duha in izraza

„Dežela mojih sanj” je jubilejna zbirka Hanzija Artača ob 100. obletnici rojstva Milke Hartman.

Predraga Milka! (...) Pričujoče skladbe in vse, kar je rečeno in zapisano ob njih, sprejmite kot skromni šopek cvetja, s katerim se spoštljivo priklanjam spominu na Vaš stoti rojstni dan.” Tako zapisuje Hanzija Artač v 5. zbirki svojih pesmi z naslovom „Dežela mojih sanj”, ki je izšla leta 2002 v Grosupljah ob 100. obletnici rojstva pokojne pesnice Milke Hartman. V Artačevem glasbenem opusu, ki obsega 141 glasbenih skladb, objavljenih v zbirkah „Ob reki Dravci” (1984), „Pevce izpod Obirja” (1988), „Sanjal o Tebi sem” (1994), „Sedelški zvonovi” (1996) in „Dežela mojih sanj” (2002), med drugim zasledimo več kot 100 besedil izpod peresa pesnice z libuškega polja. Glasbenika izpod Obirja Hanzija Artača in pesnico Milko Hartman združuje „sorodna in enako čuteča duša”. Oba se gibljeva v duhu romantiziranja in preprostega opevanja narave, pri obeh je v središču pozornosti domoljubna, ljubezenska in religiozna pesem.

Zbirko „Dežela mojih sanj” (153 str.), ki jo je uredil Pavel Uršič, uvaja nekaj pesmi Milke Hartman (str. 7-13). Te strani so opremljene s slikami, ki prikazujejo srečanja glasbenika s pokojno sotrudnico in pesnico z libuškega polja. Sledijo kratka in obsežnejša spremna besedila različnega tipa: čestitke, pohvalne pripombe, strokovne izjave in ocene, ki so jih prispevali vidnejši predstavniki iz javnega življenja, skladatelji, glasbeniki in avtorjevi osebni prijatelji iz južne Koroške in Slovenije (str. 15 - 41). Najbolj

izčrpno se z Artačevimi glasbenimi kompozicijami v prispevku posveča muzikolog Bertelj Logar. Tu so predstavljeni: značilnosti Artačevega glasbenega stavka, število in načini taktov, ritmi, tonska lega, melodije, harmonske strukture, oblikovni okvir in besedila.

Sledi osrednji del zbirke, ki obsega 44 pesmi za moški zbor (str. 43 - 146). Tu so z besedili zastopani naslednji avtorji in avtorice: Milka Hartman, Valentin Polanšek, Tončej Haderlap, Karla Haderlap, Kati Marketz, Viktor Levovnik, Zalka Kelih-Olip in Flora Rauter. Na koncu

Izbrani citati iz spremnih besedil zbirke:

Plemenito poslanstvo te zbirke ni le v ohranjanju slovenske besede in narodne istovetnosti, pač pa tudi v prizadevanju, da na sebi lasten način, v porajajoči se evropski družini narodov in kultur, spregovori o milini in občutljivosti koroške duše.

dr. Franc Rode, ljubljanski nadškof in metropolit

Milka Hartman je napisala veliko besedil, pesmi, ki opevajo naše kraje, ljudstvo, narodnost ter borbo za obstoj slovenstva na Koroškem. Tem besedilom je dal občuteno melodijo Hanzija Artač, včasih veselo-poskočno, drugič otožno, a vedno prepričljivo.

Hanzi Kežar, Horce

Všeč mi je njegov tankočuten pristop do besedil, ki jih skuša s svojim tipičnim koroškim melosom dopolniti, napolniti in jim tako dati polnost duha in izraza.

mag. Roman Verdel, Borovlje

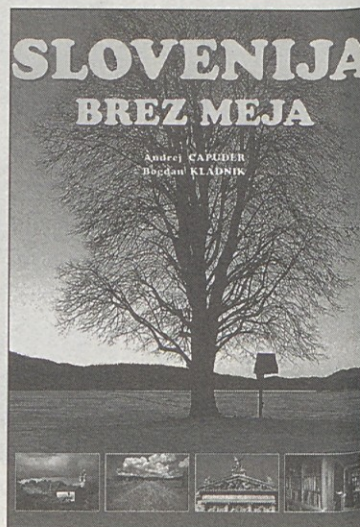
Vsaka skladba je užitek in doživetje zase zaradi iskrenosti, ljubezni, lepote, veselja in sreče, ki jih izraža.

Stanko Sadjak, Strpna vas



Na knjižnici nekaj zanimivih in privlačnih izdaj

Predstavljamo knjigo oiji, človekova opazovanja, Sveto pismo za otroke in knjigo o dvojezičnem šolstvu na Koroškem.



O Sloveniji – v besedi in sliki

Andrej Capuder je pesnik, pisatelj, doktor literarnih ved in profesor francoske književnosti na ljubljanski univerzi. V prvi vladi samostojne Slovenije (1990-1992) je bil minister za kulturo, v letih 1993-1997 je bil veleposlanik v Franciji. Prevedel je mdr. Dantejevo Božansko komedijo in Petrarcove Sonete.

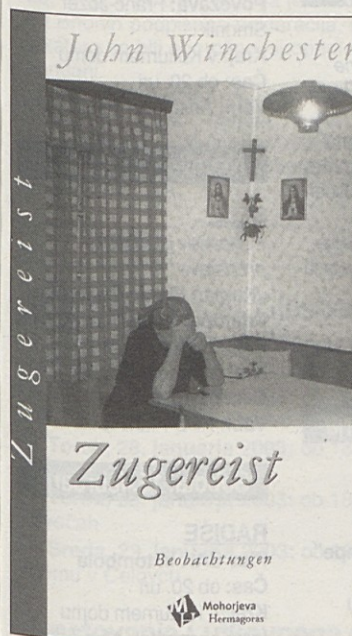
Knjigo Slovenija brez meja si je avtor zamislil v obliki križa med vertikalo in horizontalo. V prvem delu (Iz roda v rod duh išče pot) predstavlja zgodovino Slovencev, dotika se tudi arheologije in prazgodovine, nato bralca pot pelje v rimski čas, turške vpade, kmečke upore, v čas protestantizma, Napoleonskih vojn, monarhije, v 19. stoletje, ko se je narod prebujal, ter v prvo in drugo Jugoslavijo in v samostojno Slovenijo. Drugi del Hodil sem po zemlji naši prikazuje bogastvo slovenskih pokrajin, zamejstva in zdomstva. Bralec se poda ob prelepih slikah v Prekmurje, na Štajersko, Koroško, Dolenjsko, na Kras in Primorsko, Gorenjsko, v slovensko prestolnico in spozna tudi zamejstvo in zdomstvo. Capuder upa, „da bo Slovenija brez meja s svojo besedo in sliko nagovorila bralca doma in v tujini ter prispevala k temu, da se ohrani slovenski čudež: narod dveh milijonov v svetovni dirki velikih števil!”

Bogdan Kladnik je za knjigo naredil slike, doslej pa je tudi že izdal 24 fotomonografij o sloven-

ski naravni in kulturni dediščini (Soča, Gorenjska, Snežnik, Vipavska dolina, Bled, ...). Svoje slike objavlja v revijah, na razstavah, koledarjih in tekmovanjih. Posebej se Kladnik posveča jamarstvu in gorstvu.

Franc Kattinig je za založbo opozoril na dva vidika, ki naj bi ju knjiga izpolnila: naslov kaže na bližajoči se pristop Slovenije k Evropski uniji, kot drugo pa se naj Slovenija bolj zave, da živijo Slovenci tudi zunaj Republike Slovenije in si želijo stikov z ostrednjim slovenskim kulturnim prostorom.

Knjiga stane 42 evrov.



Prišlek – druga knjiga

John Winchester se je konec lanskega leta predstavil s svojo drugo knjigo „Zugereist” - Prišlek, ki je izšla pri Mohorjevi založbi in v kateri avtor razglablja o življenju in slovenstvu na Koroškem.

Johna Winchestera smo že predstavili, ko je izdal prvo knjigo Schäumendes Wasser. Nekateri, ki ga bolje poznajo, pa ga cenijo kot odprtega moža s širokimi obzorji. Kovala ga je njegova življenjska pot: rodil se je leta 1962 v ameriški vojaški bolnišnici v Nemčiji, otroštvo je preživel v Zrelcu pri Celovcu, več let je bil

zaposlen v ameriški vojski, poročen je z Italijanko, ki jo je spoznal na svojem službovanju v Italiji, in ima tri otroke, ki jih vzgaja večjezično. Hčerka in sin hodita v Slovensko gimnazijo v Kugyjev razred. Po narodnosti je John Winchester sicer Američan, 11 let pa si je nabiral pisateljske izkušnje pri medijskem oddelku slovite US-Air Force.

Z drugo knjigo Zugereist ponovno podoživlja svoje otroštvo in koroško domovino. Avtor svoje misli in gradivo črpa iz vsakdana, iz pogovorov ter srečevanj s prijatelji, duhovniki, kulturniki idr. Knjiga je posvečena pevovodji Janezu Petjaku, ki je Johna Winchestera vključil v zbor MePZ Peca, in Marici Stern, ki je mladi družini, ko se je priselila na južno Koroško v Šentlupš, večkrat priskočila na pomoč. Knjigi so dodani razlaga krajev, ki jih je zapisal dvojezično, in pojasnila posameznih besed, ki jih je navedel v narečju, vključena pa so tudi besedila pesmi.

Knjigo, ki jo je avtor Winchester predstavil javnosti že konec preteklega leta, lahko kupite v obeh slovenskih knjigarnah ali pa pri avtorju, stane 14,50 evra.



Sveto pismo – za otroke

Na prvo adventno nedeljo 2002 se je začelo leto Svetega pisma v Avstriji, katerega geslo je „Iskati. In najti:

2003. Leto Svetega pisma”. Ljudje v današnjem času iščejo različne poti, Sveto pismo pa številnim daje smisla in jih usmerja. V koroških župnijah bodo pripravili razstave o Svetem pismu, pri katerih naj bi ljudje spoznali „knjigo knjig”. Z razstavnimi panoji, originalnimi in faksimiliranimi izdajami Svetega pisma ter arheološkimi najdbami iz dežele Svetega pisma se naj bi širilo razumevanje biblije. Predavanja in prireditve pa razstave še dopolnjujejo.

Mohorjeva založba je izdala Sveto pismo za otroke: Moje prvo Sveto pismo. Na prikupen in razumljiv način avtorji želijo otrokom približati del Svetega pisma. Na koncu je dodan svetopisemski leksikon z razlagami imen, krajev in raznih besed. V uvodni besedi je krški škof Alois Schwarz zapisal, „da Sveto pismo ni zgodovinska knjiga ali biološka ali zemljepisna knjiga, ampak verska knjiga, ki nas ljudi vabi, da naj bi se prepustili pustolovščini življenja z Bogom, kar je pred nami storilo že nešteto ljudi.”

Knjiga stane 14,39 evra.



Dvojezičnost – šolstvo na Koroškem

Dvojezična knjiga proučuje zgodovino dvojezičnega šolstva

na Koroškem. Franc Kukovica se dotika narodnostne problematike šolstva z zgodovinskega vidika. Pri tem podrobno nakazuje interese nemškonacionalnih krogov in citira iz številnih zakonov in dokumentov. Šole so po slovenskih vaseh začeli ustanavljati šele po letu 1820. V njih je poučeval večinoma župnik, v slovenskih vaseh se je poučevalo skoraj izključno v slovenskem jeziku. Leta 1869 so osnovno šolstvo prevzeli državni šolski uradi in takrat se je tudi začelo vplivanje nemških nacionalistov. Nastale so utrakvistične šole. Že pred letom 1920 je šola postala pomembna za ponemčevanje slovenskega prebivalstva. Začeli so odpuščati slovenske učitelje, v protislovenskem udeleževanju sta bili dejavni organizaciji KHD in KHB. Višek je bil v času zasedbe Avstrije 1938-1945, ko je bila slovenščina prepovedana.

Državni zakon iz leta 1869 o osnovnih šolah je določil, da o učnem jeziku odloča deželna šolska oblast. Na južnem Koroškem so ustanovili utrakvistične šole, kjer naj bi poučevali v obeh deželnih jezikih, in to do leta 1938, pri čemer pa marsikje slovenščine niso upoštevali v zadovoljivi meri. Obstajala sta tudi dva tipa šole: A – šole, kjer se je poučevalo enakopravno slovensko in nemško, ter B – šole, kjer so otroke lahko odjavili od slovenskega pouka. Poučevalo se je po 2. tipu in močno so zapostavljali slovenščino. Leta 1945 so na iniciativno dr. Joška Tischlerja izdali novo odredbo o ureditvi pouka za obvezno učenje obeh deželnih jezikov na dvojezičnem ozemlju. Leta 1959 je novi zakon o manjšinskem šolstvu zahteval prijavo k dvojezičnemu pouku, leta 1988 so zakon novelirali in uvedli dodatnega učitelja, leta 2000 pa so pouk slovenščine razširili na 4. šolsko stopnjo.

Kukovica se natančneje dotika še razvoja v zadnjih desetletjih ter problemov ločevanja po jezikovnih kriterijih, razpravlja pa tudi o vprašanju ravnateljskih mest. Avtor pogleda tudi v prihodnost, pri tem pa omeni tudi vprašanje krajevnih napisov. V knjigo so zajeti tudi številni dokumenti in časopisni članki. Knjiga stane 15 evrov. **gf**

PETEK, 17. januarja
18.10 - 19.00
Utrip kulture

SOBOTA, 18. januarja
18.00 - 19.00
Od pesmi do pesmi,
od srca do srca

NEDELJA, 19. januarja
6.08 - 7.00 Dobro jutro,
Koroška - Guten Mor-
gen, Kärnten/Duhovna
misel;
18.00 - 18.30 Glasbena

PONED., 20. januarja
18.00 - 18.30
Kratki stik

TOREK, 21. januarja
18.00 - 18.30
Otroški oddaja

SREDA, 22. januarja
18.10 - 19.00
Glasbena mavrica
21.03 - 22.00 Večerni
spored

ČETRTEK, 23. januarja
18.10 - 19.00
Rož - Podjuna - Zilja

DOBER DAN,

KOROŠKA
ORF 2

NEDELJA,
19. januarja 2003 13.30

PON., 20. januarja 2003

ORF 2, 3.55

TV SLOVENIJA I 15.55

TV SLOVENIJA II 8.30 (torek, 21. 1.)

Predvidoma z naslednjimi prispevki:

- **Za izredne zasluge** na področju gledališkega in lutkovnega ustvarjanja na koroškem: Breda in Tine Varl ter Franci Končan prejmejo XXIV. Tischlerjevo nagrado NSKS in KKZ
- **Narava kot slikarjev pomočnik** - Valentin Čertov razstavlja abstraktne kompozicije na platnu
- **Deželno prvenstvo v teku na smučeh:** v Selah se delo z mladimi obrestuje
- **Lovci** - pozimi skrbni čuvaji narave in divjadi

Vsebinsko televizijske oddaje - in dnevnih radijskih sporedov - lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://volksgruppen.orf.at/kaernten>

Radio dva

tel.: 0463/595353

Dnevni spored od ponedeljka do petka:

6.00 - 8.30	Dobro jutro
8.30 - 10.00	Sol in poper
14.00 - 15.00	Klub Radio dva
15.00 - 16.00	Lepa ura
17.05	Žurnal - nato
do 18.00	Naša pesem
2.00 - 6.00	Narodnozabavna glasba in zborovske pesmi

nedelja, 19. januarja: 7.00 - 9.30 Domača budilka; 9.30 - 10.00 Zajtrk s profilom; 14.00 - 15.00 Iz zlate dvorane; 15.00 - 15.30 Svetopisemske zgodbe; 15.30 - 16.00 Zborovska glasba; 16.00 - 18.00 Voščila

Zajtrk s profilom v nedeljo, 19. januarja 2003:
• gost v studiu: Franc Wutti, kmet z Ločila

sobota, 18. januarja: 7.00 - 9.30 Domača budilka; 9.30 - 10.00 Sobotni mozaik; 14.00 - 15.00 Evropa v enem tednu - BBC iz Londona; 15.00 - 18.00 Farant.

Radio Agora

oddaja dnevno od 10.00 do 14.00 in od 18.00 do 2.00

Petek, 17. januarja

ŠENTJANŽ

Novoletni koncert

Nastopajo: Vaščane pojo, Vokalna skupina iz Slovenjega Plajberka, Quartett des Singkreises Rosental, Šentjanški tamburaši
Čas: ob 20. uri
Kraj: v k&k centru
Vabi: SPD Šentjanž

Sobota, 18. januarja

ŽELEZNA KAPLA

Koncert

„Na gavdo“

Nastopata: Ansambel Paulič in Trio Pegrin
Povezava: Franc-Jožef Smrtnik
Kraj: v farni dvorani
Čas: ob 20. uri
Vabi: Ansambel Paulič

ROŽEK

Lutkovna predstava

„Sinjemodri Peter“

Gostuje: Lutkovna skupina „Navihanci“ SKD Celovec
Kraj: v ljudski šoli
Čas: ob 17. uri
Prireditelja: KD „Peter Markovič“ in SPD „Rož“

PLIBERK

Igra „Medved z vrtnico“

Gostuje: gledališka skupina KD Škocjan
Kraj: v Kulturnem domu
Čas: ob 19. uri
Vabi: KKD Vogrče

Nedelja, 19. januarja

LEPENA

Smučarsko tekmovanje

v veleslalomu

Kraj: pri Kežarju

Start: ob 11. uri (štartne številke so dosegljive do 10.30)
Vabi: športna sekcija SPD Zarja

BILČOVŠ

Mladinska detektivska igra

„Črna marela“

Gostuje: Mladinska gledališka skupina KPD Planina
Kraj: v ljudski šoli
Čas: ob 11. uri
Vabi: SPD Bilka

ŽITARA VAS

Mladinska detektivska igra

„Črna marela“

Gostuje: Mladinska gledališka skupina KPD Planina
Kraj: v Kulturnem domu
Čas: ob 15.30
Vabi: SPD Trta

Četrtek, 23. januarja

DUNAJ

Odprtje razstave del prof.

dr. Janeza Suhadolca

Čas: ob 19. uri
Kraj: v Slovenskem kulturnem centru Korotan
Razstava je odprta do 13. februarja 2003.
Vabi: Slovenski kulturni center Korotan

Krščanska kulturna zveza in Društvo prijateljev Slovenske filharmonije vabita na obisk opere

FAUST

(Charles Gounod)

Kraj/čas: v petek, 31. januarja 2003, v Cankarjevem domu v Ljubljani

Cena za prevoz in zvišano vstopnino: 42 evrov

Informacije: KKZ

Petek, 24. januarja

ŠENTJANŽ

V okviru projekta „Schöne

Öde-Lepa pušča-Bella Brulla“

Odprtje razstave

„Halbscheit-polčas-metá“

Sodelujejo: Rihard Klammer (trobenta), Vinzenz Witzlsperger (tuba), Martin Zrost (saksofon), Nataša Koncilijs, Emil Krištof in Klaus Lippitsch (perkuzija na pločevini)
Čas: ob 20. uri
Kraj: v k&k centru
Vabita: k&k, Unikum

Sobota, 25. januarja

RADIŠE

Razstava ročnih del

Neže Schuschnig in

koncert skupine „Čompe“

iz Ljubljane

Kraj: v Kulturnem domu

Čas: ob 19.30

Vabi: Slovensko prosvetno društvo Radiše

PLIBERK

Koncert

„Na gavdo“

Nastopata: Ansambel Paulič

in Trio Pegrin

Povezava: Franc-Jožef

Smrtnik

Kraj: v Kulturnem domu

Čas: ob 20. uri

Vabi: Ansambel Paulič

Nedelja, 26. januarja

SELE

Ponovitev gledališke

predstave

„Kaplan Martin Čedermac“

Nastopa: Gledališka skupina

KPD Planina

Kraj: v farnem domu

Čas: ob 15. uri

Vabi: KPD Planina

Sobota, 15. februarja

RADIŠE

Ples SAK in tombola

Čas: ob 20. uri

Kraj: v Kulturnem domu

Igra: ansambel „Alpe-Adria

Sextett“

Ob 23. uri tombola z drago-

cenimi dobitki (glavna nagra-

da: dopust za dve osebi v

Schladmingu)

Vabi: Slovenski atletski klub

OBVESTILO

Spoštovani društveniki!

Rok za sporočanje prireditev je vsak teden **najkasneje v torek do 13. ure.**

Lepo prosimo, da nam vabila prireditve pošljete po pošti (Naš tednik, Villacherstraße 8/1), po faksu (0463/51 25 28 - 22) ali po e-mailu (sadjak @nas-tednik.at).

Uredništvo

RAZSTAVA

„Vojna za Slovenijo 1991“

Kraj: v Kulturnem domu v Pliberku

Čas: vsak dan razen ob torkih med 16. in 20. uro.

Vojna za Slovenijo 1991 je so-sednji državi Sloveniji obranila nje-no samostojnost in neodvisnost. Vojni uspehi slovenskih vojakov in policistov, takratnih pripadnikov teritorialne obrambe in milice, so omogočili mednarodno politično dejavnost, ki je na koncu pripo-mogla k mednarodno priznani sa-mostojni državi Sloveniji.

Posebej pomembne fotografije in dokumenti so iz vse Slovenije. Zbrali so jih Slovenska vojska, veterani, predstavniki policije, ci-vilne zaščite, muzeji in drugi. Proti slovenski poti v samostojnosti je JLA z oboroženo silo nastopila 23. maja v Pekrah. 7. julija je bila na Brionih podpisana deklaracija, s katero so bili oboroženi spopadi končani.

Razstava „Vojna v Sloveniji 1991“ se prvič nahaja zunaj Slovenije in je v Kulturnem domu v Pliberku na ogled do 2. februar-ja 2003.

Podelitev XXIV. Tischlerjeve nagrade

Franciju Končanu
Tinetu Varlu
Bredi Varl

za izredne zasluge na področju gledališkega in
lutkovnega ustvarjanja na Koroškem

**v četrtek, 23. januarja 2003, ob 19. uri,
v Tischlerjevi dvorani Slomškovega doma
v Celovcu (10.-Oktoberstr. 25/1).**

- Pozdrav predsednika NSKS Bernarda Sadovnika
- Govor zmagovalca/ke letošnjega govorniškega natečaja
- Nagovor predsednika KKZ dr. Janka Zerzerja
- Podelitev nagrade Franciju Končanu, Tinetu Varlu in Bredi Varl

Spored bodo oblikovale gledališke in lutkovne skupine iz Ce-lovca, Sel in Vogrč

Vabita Narodni svet koroških Slovencev in Krščanska kulturna zveza

Nastopi učencev Glasbene šole

- **Četrtek, 23. januarja 2003:** ob 18. uri v društveni so-bi v Škofičah
- **Torek, 28. januarja 2003:** ob 16. uri v Tischlerjevi dvorani Mohorjeve v Celovcu
- **Torek, 28. januarja 2003:** ob 18. uri v ljudski šoli v Ledincah
- **Torek, 28. januarja 2003:** ob 18.30 v galeriji Gorše v Svečah
- **Sreda, 29. januarja 2003:** ob 18.30 v Mladinskem domu v Celovcu

Gostovanje Lutkovnega gledališča Maribor s predstavo „Žogica Marogica“

- **Ponedeljek, 20. januarja 2003:** ob 8.30, 9.30 in 10.30 v farni dvorani v Šmihelu
 - **Torek, 21. januarja 2003:** ob 8.30 in 9.30 v Dobrli vasi
 - **Sreda, 22. januarja 2003:** ob 8.30 in 9.30 v KE tea-tru (Klagenfurter Ensemble) v Celovcu
 - **Četrtek, 23. januarja 2003:** ob 8.30, 9.30 in 10.30 na Višji šoli za gospodarske poklice v Šentpetru
- Informacije: KKZ (tel.: 0463/51624314)

Sodelujte pri iskanju imena skupnega časopisa!

Drage bralke, dragi bralci Našega tednika, poma-gajte nam poiskati ime novega skupnega časopisa!

Vabimo vas, da nam pošljete vaš predlog za ime. Vaš predlog naj ustreza naslednjim zahtevam:

- signal naj bo za nov zalet;
- funkcionira naj v slovenščini in nemščini;
- funkcionira naj v internetu, v spletu.

Dobro ime naj bo torej kratko, zapomnljivo, ko-munikativno in sodobno, skratka, dobro ime naj bo blagovna znamka.

Dobro ime bo odločilnega pomena za odmevnost časopisa. Zato bomo njegovi izbiri posvetili kar naj-večjo skrb.

Vaše predloge bo preračevala posebna delovna skupina.

Za najboljše predloge se bomo zahvalili z majhno pozornostjo. Pošljite vaše predloge do najkasneje 7. februarja 2003 z oznako Slomedia na naslov:

Naš tednik, Villacherstr. 8, 9020 Celovec,
po elektronski pošti: kumer@nastednik.at,
ali po faksu: (0463) 51 25 28-22.

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Bernard Sadovnik, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstropje. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politič-ne, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narod-nih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in med-državnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o

varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posa-meznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upra-vnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov. **Uredniški odbor:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Franc Sadjak (odgovorni urednik), Silvo Kumer, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstr.

Tel. 0463/51 25 28 * 0 (FAX * 22); ISDN: 0463/59 69 56-31; e-mail: sadjak@nastednik.at; Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Vetrini/Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/ 292664. **NAŠ TED-NIK** izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Villacherstr. 8, I. nadstr., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 38 evrov; Slovenija 6000,- SIT; ostala tujina 70 evrov; zračna pošta letno 150 evrov; posamezna številka 1,15 evra; Slovenija: 180,- SIT.

DOM V TINJAH

☎ 04239/26 42

sredi januarja
Začetek jezikovnih tečajev:
slovenščina, španščina,
angleščina, hrvaščina,
italijanščina

Prosimo za pravočasne prijave

sredi januarja
Začetek računalniških tečajev
Prosimo za pravočasne prijave

od petka, 17. januarja, od 16. ure,
do sobote, 18. januarja, do 12.30
**Študijski dan: Biblična
arheologija**
Predavatelj: univ. prof. dr. Michael
Weigl

v petek, 17. januarja, ob 19.30
**Predavanje: Ima sv. pismo res
prav?**
Predavatelj: univ. prof. dr. M. Weigl

od petka, 17. januarja, od 17. ure,
do sobote, 18. januarja, do 18. ure
Seminar – Enneagramm
Voditeljica: Margareta Reischl

v petek, 17. januarja, ob 19.30
Negovanje trte
Predavatelj: mag. Erwin Gartner

v petek, 17. januarja, ob 19.30
**Predavanje: Slovanstvo v nek-
danjem območju Bavarske**
Predavatelj: univ. prof. dr. Georg
Holzer

v torek, 21. jan., od 17. do 21. ure
**Seminar v štirih delih: O po-
membnosti zgodnjih let**
Predavateljica: mag. Birgit Zesar

v soboto, 25. jan., od 9. do 16. ure
**Dnevni seminar: Kako mojstro-
vati stres?**
Predavatelj: dr. Kurt Schöffmann

v sob., 25. jan., od 9.30 do 18. ure
Kompozicija barv
Voditelj: umetnik Thomas Mikel

v sob., 25. jan., od 9.30 do 18.30
„Ples elementov“
Voditeljica: Christina Kreiner

v ponedeljek, 27. jan., ob 19. uri
**Niz pogovorov: Dialogi v Tinjah –
pogovori s slovenskimi liki**
Čuvaja draguljev
Sogovornika: brata Smrekar
Vodja pogovorov: Horst Ogris

IZOBRAŽEVALNI POTOVANJI 2003

od sobote, 8. februarja, do pet-
ka, 14. februarja 2003
**Izobraževalno potovanje v
Andaluzijo**
Spremljevalec: rektor Jože
Kopeinig

od sobote, 17. maja, do nedel-
je, 18. maja
Potovanje po Sloveniji
Spremljevalca: prof. Jože Wa-
kounig in dr. Helmut Zwander

SMUČANJE

SPD „Zarja“ vabi v Lepeno na veleslalom

To nedeljo, 19. januarja, se bodo pri Kežarju v Lepeni pomerili ljubitelji smučanja v veleslalomu. Prireditelj tekmovanja, ki se bo pričelo ob 11. uri, je športna sekcija Slovenskega prosvetnega društva „Zarja“, štartne številke pa bodo na voljo do 10.30.

KOŠARKA

„Pirati“ zopet premagali KOŠ

Prvo play off-tekmovanje članske ekipe KOŠ se je žal končalo z negativnim rezultatom – s porazom 62:81 proti Wörthersee Piratom II. Moštvo trenerja Bojana Grzetiča je tekmo zaslužno podleglo, saj so bili gostje tokrat odločnejši in se tudi sicer predstavili zrelejši. Kljub temu bi se rezultat lahko glasil drugače, če naše košarkarje ne bi prikrajšala sodnika. Predvsem v tretji četrtini, ko so „koševci“ našli svoj ritem, je sodniška dvojica s pristranskimi odločitvami močno pomagala gostom; našim pa trgala živce. Za razburjanje oz. razočaranje pa sedaj ni časa, saj je naslednje srečanje na sporedu že to soboto v Wolfsbergu (proti BBC Wolfsberg).

ŠAH

SŠK „Obir“ dobil derbi

Šahisti SŠK Obir Železna Kapla I so v šestem krogu ekipnega prvenstva 2002/2003 v koroški podligi (2. deželna liga) dobili derbi s Slovensko športno zvezo/Zveza Bank I tesno s 4,5:3,5. Dvoboj, ki je potekal v gostilni Ogris v Bilčovsu, je bil napet in izenačen, na koncu pa je odločila zadnja deska v prid Kapelčanom. SŠK Obir je na lestvici spet na drugem mestu in ima dobre možnosti za podvig v koroško ligo, SSZ/Zveza Bank I pa je slej ko prej na 8. mestu in s tem v nevarnosti, da izpade.



Tekači DSG Sele z županom Wassnerjem (četrti z leve) in predsednikom Roblekom (peti z desne).

Foto: Štukelj

DEŽELNO PRVENSTVO 2003 V TEKU NA SMUČEH

Naslov deželnega prvaka za Zalko in Dunjo Zdouc

Nordijski sekciji DSG Sele-Zell je minulo nedeljo kljub arktičnim temperaturam odlično uspelo izvesti deželno prvenstvo 2003 v teku na smučeh.

Nordijska sekcija športnega društva DSG Sele-Zell, ki je bilo tudi prireditelj deželnega prvenstva v smučarskem teku (na progi pri Kvadniku v Selah na Borovnici), ima dva deželna prvaka. Na zelo zahtevni progi in pri arktičnih temperaturah blizu 20 stopinj pod ničlo sta postali deželni prvakinji Zalka Zdouc v ženski starostni skupini I ter njena hči Dunja Zdouc pri otrocih (dekleta) I. Mesto na stopničkah pa sta osvojila še nadaljnja dva člana nordijske sekcije DSG Sele-Zell: Toni Wutte s 3. mestom pri moških v starostni skupini II ter Dominik Čertov, prav tako 3. pri otrocih I (fantje). Močan je bil tudi nastop Zahomčana Mathiasa Wallnerja (ASKÖ Beljak), ki je v svoji starostni skupini zabeležil prav tako 3. mesto. V celoti pa so se najboljše odrezali tekači iz Podrožce, saj so zabeležili kar 12 naslovov koroškega prvaka.

Deželnega prvenstva, ki je štel tudi za Fischerjev pokal, se je udeležilo nad 80 športnikov iz vse Koroške, tekmovanje pa je vzorno organizirala in izvedla nordijska sekcija

DSG Sele na čelu s sekcijo vodijo dr. Maksom Zdoucem ter sodelavci. Na slovesni razglasitvi zmagovalcev v farnem domu v Selah je predsednik DSG Sele-Zell dr. Igor Roblek pozdravil tudi številne častne goste, med njimi selskega župana Engelberta Wassnerja, predstavnika koroške smučarske zveze, predstavnike sponzorjev (poslovodjo Wernerja Oražaja za Posojilnico Borovlje ter vodjo marketinškega oddelka Zveze Bank Hanzija Čertova), za Slovensko športno zvezo pa poslovodnega tajnika Ivana Lukana. Tako športniki in športnice kot tudi trenerji in častni gosti so soglasno pohvalili vzorno organizacijo in izvedbo tekmovanja DSG Sele.

F. S./I. L.

Rezultati deželnega prvenstva 2003 v teku na smučeh

Otroci I (dekleta): 1. Dunja Zdouc (DSG Sele-Zell), 2. Ferula Thaler (ASKÖ Beljak), 3. Simone Zwitter (Union Rosenbach/Podrožca); otroci I (fantje): 1. Raphael Gatti (DSG Union Köstenberg/Kostanje), 2. Fabian Kattig (Union Rosenbach/Podrožca), 3. Dominik Čertov (DSG Sele-Zell); otroci II (dekleta): 1. Bianca Kordes (Union Rosenbach/Podrožca), 2. Melanie Maier (ASKÖ Villach/Beljak), 3. Theresa Fugger (Union Ro-

senbach/Podrožca); otroci II (fantje): 1. Anton Fugger, 2. Manuel Hallegger (oba Union Rosenbach/Podrožca), 3. Tobias Habenicht (Sportunion Celovec); solarji I (dekleta): 1. Evelin Buchanek (SK Feldkirchen/Trg), 2. Anna Gitschtaler (Union Rosenbach/Podrožca), 3. Sementa Rogel (SK Feldkirchen/Trg); solarji I (fantje): 1. Florian Grabner (Union Rosenbach/Podrožca), 2. Emanuel Steiner (WSV Stall/Mölltal), 3. Julian Wildpanner (HSV Spittal/Drau); solarji II (dekleta): 1. Kerstin Muschet (Union Rosenbach/Podrožca), 2. Sarah Habenicht (Sportunion Klagenfurt/Celovec), 3. Anna Lepuschitz (ASKÖ Villach/Beljak); solarji II (fantje): 1. Stefan Schuster (Union Rosenbach/Podrožca), 2. Mathias Stonig (SK Feldkirchen/Trg), 3. Lukas Wallner (ASKÖ Villach/Beljak); mladina I (dekleta): 1. Andrea Schweiger (Union Rosenbach/Podrožca); mladina II (dekleta): 1. Sabina Gitschtaler, 2. Kathrin Schuster (oba Union Rosenbach/Podrožca), 3. Beate Stromberger (SK Feldkirchen/Trg); mladina II (fantje): 1. Martin Berlinger (ASKÖ Villach/Beljak); splošni razred (ženske): 1. Bettina Mesotitsch (Union Rosenbach/Podrožca); splošni razred (moški): 1. Jari Kirschbach (Union Rosenbach/Podrožca); starostni razred I (ženske): 1. Zalka Zdouc (DSG Sele-Zell); starostni razred I (moški): 1. Michael Standmann, 2. Franz Urschitz (oba Union Rosenbach/Podrožca), 3. Christina Gatti (Union Köstenberg/Kostanje); starostni razred II (moški): 1. Toni Linsberger (Sportunion Klagenfurt/Celovec), 2. Wolfgang Schabus (HSV Spittal), 3. Toni Wutte (DSG Sele-Zell); starostni razred II (moški): 1. Willi Tschermernjak, 2. Gernot Wulz (oba Union Rosenbach/Podrožca), 3. Curt Maier (ASKÖ Villach/Beljak); starostni razred IV (moški): 1. Adi Maier, 2. Josef Benno Hoi (oba HSV Spittal); starostni razred IV (ženske): 1. Ingrid Tiefenbacher (ASKÖ Villach/Beljak); starostni razred I (moški): 1. Michael Standmann, 2. Franz Urschitz (oba Union Rosenbach/Podrožca).



SAK je igral preteklo nedeljo že na prostem - na umetni travi v celovškem stadionu (zgoraj).

Samo Vidovič (levo) je včeraj že igral za SAK.

Jožef Andrej (sredina) je drugi igralec, ki naj bi prišel iz Celja v Celovec.

Alexander Sattlegger (desno) je prvič čuval vrata Slovenskega atletskega kluba.

Dva izkušena Celjana bosta vigredi oblekla dres SAK

SAK je iskal nove legionarje po vsej Sloveniji in se odločil za Celjana, ki sta prišla v okviru kooperacije med Celjem in SAK v Celovec.

Drugouvrščeni I. slovenske lige CMC Celje ima v svojem kadru 24 zelo mladih kakovostnih igralcev, ki so večinoma stari do 25 let. Ker so se Celju pridružili zdaj še trije mladi talenti (od tega en reprezentant) je član prezidija CMC Celja Jože Partl (Uhlisport Slovenija) ponudil SAK dolgoročno sodelovanje, kjer bodo Celjani »parkirali« v Celovcu svoje igralce.

V okviru tega sodelovanja se je za leto in pol v Celovec preselil **Samo Vidovič** (34), ki v Sloveniji sodi med najbolj izkušene ofenzivne igralce. Jeseni ni več igral vedno od začetka, ker imajo Celjani za njegovo mesto že za 10 let mlajše-

ga napadalca, ki ga želijo za dober denar prodati »v Evropo«. Samova želja pa je bila, da bi naprej igral standardno, zato se je odločil za menjavo.

Za pol leta. Z njim naj bi prišel za pol leta k SAK **Jožef Andrej** (26). Sredinski igralec je imel jeseni podobno usodo kot Vidovič, na njegovem mestu v sredini igrata slovenski reprezentant in moldavski reprezentant **Vladislav Lungu**. Ker tudi Andrej ni želel vgre-

di večinoma sedeti na klopi, se je odločil za polletno menjavo k SAK. Menjavo bi lahko že »ogrožala« morebitna prodaja Celjana Dominika Beršnjaka k PAOK Saloniki, potem bi namreč moral Andrej ostati v Celju, kjer pa so za vsak slučaj ponudili alternativo. Za ta primer bi bil za SAK alternativa tudi še Borut Arlič (Rudar Velenje).

CMC Celje - SAK. Do sodelovanja je prišlo na osnovi osebnih



Trener Celjanov Marjan Pušnik je za pol leta »parkiral« pri SAK dva svoja igralca.

Pri SAK pri-
pisujemo
naraščaju
vsaj toliko
pomena kot
uspehu
članske ekipe.



ČLAN PREZIDIJA
DIPL.-INŽ. FELIKS
WIESER

SAK ima že
leta zdaleč
najboljši
naraščaj na
dvojezič-
nem
Koroškem.



ČLAN PREZIDIJA
BENJAMIN WAKOUNIG

poznanstev. Član prezidija Celja je bivši predsednik SAK Jože Partl, trener Celjanov pa je bivši trener SAK Marjan Pušnik.

Naraščaj SAK. Pretekli petek je predsedstvo SAK razpravljalo o trenutnem položaju in prišlo do zaključka, da mora biti kljub športnemu pritisku članske ekipe cilj kluba, da bo igralo kmalu čim več lastnih igralcev v članski ekipi. Trenutno so v kadru SAK štirje mladi pod 18 let.

SAK posveča naraščaju veliko pozornosti, tako so na seji ugotovili, da gre skoraj polovica celotnega proračuna za delo z mladimi, kar je za člana prizidija dipl. inž. Feliksa Wieserja obveza, da delo kmalu rodi tudi sadove.

Odbojka: Dobljani spet na 4. mestu

Članska ekipa SK Zadruga Aich/Dob je konec minulega tedna v Celovcu (zmaga s 3:2 proti Hypo VBK) slavila prvo zmago v leto 2003.

Odbojkarji SK Zadruga Dob/Aich so v 8. krogu play off-tekmovanja šestih najboljših ekip v 1. avstrijski zvezni ligi (AVL) dobili koroški derbi proti Hypo VBK Celovec s 3:2. Nastop v gosteh je bil po pričakovanju izredno napet in deloma celo dramatičen, na koncu pa so kot zrelejša ekipa zasluženo zmagali Dobljani.

Na lestvici top 6 so se varovan- ci trenerja Vladimira Pridala spet

AVL - TOP 6					
1. hotVolleys	18	17	1	52:9	34
2. Tirol	18	16	2	50:11	32
3. Salzburg	18	10	8	34:34	20
4. Aich/Dob	18	9	9	34:34	18
5. SVS Sokol	18	9	9	30:35	18
6. Hypo	18	7	11	29:36	14

● 8. krog

Hypo - Zadruga Dob 2:3 (19,-23,21,-18,-14)

● Prihodnji krog:

Quadriga Salzburg - SK Zadruga Aich/Dob, v petek, 17. januarja, ob 20. uri v Salzburgu

povzpeli na četrto mesto, naslednji nasprotnik Dobljanov pa je ekipa Uniqa Salzburg (danes ob 20. uri v Salzburgu). Kapetan Martin Micheu: »Na zadnji tekmi doma smo prepričljivo zmagali s 3:0, v gosteh pa bo naloga precej težja. Vsekakor pa se peljemo v Salzburg z namenom, da bi poskrbeli za nadaljnjo senzacijo«. Teden navrh, 25. januarja, pa gostuje v pliberskem Kulturnem domu SVS Sokol.

DESKANJE

Irina Lopinsky na igre Alpe Jadran?

Sicer še ni zagotovo, vendar kaže, da bo tudi 17-letna športnica iz Dvora Irina Lopinsky tekmovala na letošnjih zimskih mladinskih igrah Alpe-Jadran v Beljaku (od 20. do 23. januarja). »Če jo njen trener v teh dneh ne bo poslal na kako tekmovanje za evropski pokal, potem bo na zimskih igrah gotovo sodelovala,« je dejal njen oče in mentor Kristijan Lopinsky. Irina sama je vsekakor v odlični »formi« in dobro pripravljena na vsakršno preizkušnjo.

OSEBE & DOGODKI

OD
TU
&
TAM

Pripravil
Silvo Kumer

► ROŽ - PODJUNA



SOBOTA, 18. JANUARJA - 20.00

„Na gavdo“

■ V farni dvorani v Železni Kapli ● Nastopata mdr. Trio Pavlič in ansambel Pegrin ● Povezoval bo F. J. Smrtnik

SOBOTA, 25. JANUARJA - 20.00

„Na gavdo“

■ V Kulturnem domu v Pliberku ● Nastopata mdr. Trio Pavlič in ansambel Pegrin

SOBOTA, 8. FEBRUARJA - 20.00

Gimnazijski ples

■ V Domu glasbe v Celovcu ● Poloneza in polnočni vložek

SOBOTA, 15. FEBRUARJA - 20.00

Kmečki ples

■ V Domu v Pliberku ● Za ples igrajo Fantje treh dolin ● Srečolov s kmečkimi dobinki

SOBOTA, 15. FEBRUARJA - 20.00

Ples SAK & tombola

■ V Kulturnem domu na Radišah ● Za ples igra ansambel Alpe Adria-Band ● Velika tombola: 1. nagrada: dopust za 2 osebi v Schladmingu; 2. nagrada: dopust za 2 osebi na Bledu itd.

SOBOTA, 23. FEBRUARJA - 20.00

Sentjaški norci - premiera

■ V k & k centru v Šentjanžu ● Nastopajo domačini iz Šentjanža in okolice.

► PLESNA SEZONA JE V POLNEM TEKU

Radiše. Odlično ozračje je vladalo preteklo soboto na tradicionalnem 27. Radiškem plesu, ki je bil v Kulturnem domu. Prireditelj, domače Slovensko prosvetno društvo Radiše je povabilo ansambel Svetlin, ki je skrbel za odlično zabavo. Predsednik društva Nuži Wieser je lahko pozdravil na plesu poleg domačinov tudi veliko Rožanov. in Celovčanov, ki zelo radi zahajajo med zabavne Radišane, ki so deloma ples zapustili šele v zgodnjih jutranjih urah.



Na 27. Radiškem plesu so se obiskovalci odlično zabavali, o čemer pričata sliki zgoraj desno.

Za vroče zvoke pa je skrbel trobentaš ansambla „Svetlin“, ki je že večkrat gostoval na Radišah.

SLIKE: OGRIS



► TERMINI + JUBILEJI + DOGODKI + TERMINI + JUBILEJI +

■ Po poroki sta se odpeljala na medeni teden v Dubai ■ Dvakrat 40 let

Velinja vas. 130 gostov je pred kratkim prišlo na poroko mag. Gabriele Streissnig iz Šentandraža v Labotski dolini in gostilničarja Paulija Seherja iz Velinje vasi pri Bilčovsu. Poroka je bila v bivši škofovi prestolnici v Šentandražu, nato pa so se vsatje podali na svatbo. Gabriele in Pauli Seher sta pred kratkim v Celovcu pri Zvezi Bank odprla taverno „Pavls“, v Velinji vasi pa imata tradicionalno gostilno „Knaberle“.

Po poroki sta se mladoporočenca odpravila na medeni teden v Dubai.



Gabriele Streissnig in Pauli Seher sta stopila pred poročni oltar.

FOTO: ANRATHER

Okrogli življenjski jubilej je 7. januarja praznovala Danica Tscherteu-Hanuna iz Kotmare vasi. Slavljenka je zelo uspešna fizioterapevka z lastno ordinacijo v Bilčovsu. Za jubilej ji iskreno čestitajo domači ter uredništvo Našega tednika.



40-letnico življenja bo 20. januarja praznoval Foltej Kernjak, doma iz Trebinj pri Sentilju. Slavljenec je znan tudi kot zelo talentiran gledališki igralec in je sodeloval na številnih predstavah, kot na primer pri predstavi „Izgubljeni sin“ (slika). Iskreno čestitamo!

